

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(Información Pública)/043-484-1111(recepción) 📠 Fax: (043) 486-8720 ✉E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

"Hola Sakura", es un resumen en español del periódico quincenal "Koho Sakura" del municipio.

La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

## INFORMACIÓN SOBRE LA VACUNA PARA EL COVID-19

### Renovación en las reservaciones y períodos de vacunación para las personas de 16 a 64 años



En el mes de mayo se iniciaron las reservaciones para la vacunación a través de internet y por el centro de llamadas, lamentablemente debido al estado continuo de congestión, se ha presentado dificultad de conexión. A todos los ciudadanos lamentamos lo sucedido y pedimos las disculpas correspondiente por las molestias ocasionadas. Por favor tenga en cuenta! Con el fin de reducir la congestión cambiaremos el tiempo y la citación de vacunación que anunciamos hasta el momento.

Clasificación del tiempo de recepción de la reservación por edad, etc.:

Para evitar la concentración de citas para la vacunación.

La vacuna del covid-19 está programada su incrementación cada 2 semanas, por lo que no se suministrará a todos a la vez.

Pueden estar seguros que todas las personas serán vacunadas.

Debido a las llamadas simultáneas de muchas personas para las citas de vacunación puede resultar difícil conectarse ya sea por teléfono o internet; es por eso que en lo sucesivo se llevará a cabo de la siguiente forma (escrito abajo), dando prioridad a los pacientes con necesidades especiales→los trabajadores de centros para cuidados de personas adultas mayores.

#### Aviso para los pacientes con necesidades especiales (de 16 a 64 años) y trabajadores de centros para cuidados de personas adultas mayores

Una vez llegado el hagaki (solicitud) chequear las preguntas y presentarlo.

Presentar el hagaki en ventanilla del centro de salud(kenkokanri center, hoken center, sucursales, service center). Pueden enviarlo o solicitarlo a través de Chiba denshi service. Es hasta el viernes 18 de junio.

La atención en ventanilla es hasta las 5:15 p.m.

Web del municipio



Para mayores detalles sobre la lista de enfermedad y los nombres

de instalaciones objetos a la vacuna lo pueden encontrar en el código QR

Informes: Sección de salud materno-infantil ☎(485) 6712 (boshi hokenka)

#### Número de beneficiarios

① Los pacientes con necesidades especiales (de 16 hasta los 64 años)	14,200 (hipótesis)
Los trabajadores de centros para cuidados de personas adultas mayores (asilos y otros)	2,800 (hipótesis)
② Las personas de 60 a 64 años	10,500
③ Las personas de 50 a 59 años	16,800
④ Las personas de 40 a 49 años	18,000
⑤ Las personas de 16 a 39 años	27,300

#### Aplicación de vacuna a domicilio para quienes tienen dificultad para asistir al lugar de vacunación

Personas que tienen la tarjeta de discapacidad según la categoría:

>Personas discapacitadas categoría 1 y 2

>Personas con discapacidad visual, motriz, categoría 3

>Personas con discapacidad mental categoría 1

>Tarjeta de rehabilitación Ⓐ(Ⓐ-1 Ⓐ-2) A-1 A-2

>Personas adultos mayores registrados de la sección de bienestar de adultos mayores que permanecen en cama.

Ciudadanos que se encuentran bajo cualquiera de los anteriores casos y están recibiendo tratamiento médico en casa y no pueden salir (quienes tienen permiso del médico tratante para la vacunación).

>Ciudadanos que reciben atención médica domiciliaria pero que no pueden recibir la vacuna porque su médico no puede vacunarlos (quienes tienen permiso del médico tratante para la vacunación).

**Inicio de la recepción:** desde el jueves 1 de julio

**Inicio del horario:** días laborables de 8:30 a.m. a 5:00 p.m.

\*Si desea recibir una vacuna a domicilio, comuníquese con la sección promotora a la salud. Les enviaremos el formulario de solicitud.

\*Además pueden consultar si tiene alguna dificultad para ir al lugar de vacunación.

Sección promotora a la salud

☎(312) 8228 (kenko suishinka)

#### INFORMACIÓN PARA LAS PERSONAS MAYORES DE 65 AÑOS

**Está programado el incremento cada 2 semanas dentro del marco de las vacunas de reserva. reservación el lunes 7 de junio**

\*La incrementación de espacios de reserva para las instituciones médicas individuales depende de la institución.

\*Por favor reserve a través de teléfono o internet.

\*El sistema de reservas está siempre en funcionamiento, debido a que puede haber cancelamiento.

#### RESERVACION POR TELEFONO

Sakura shi shingata coronavirus vaccine  
CALL CENTER (de 8:30 a.m. a 5:00 p.m.)

☎0570 (001) 760

#### RESERVACION POR INTERNET

[wakuchin sesshuyoyaku] código QR  
ó pueden visitar la página web  
<https://sakura.hbf-rsv.jp>



## MOVILIDAD GRATUITA PARA LA VACUNACIÓN GRUPAL HASTA EL GIMNASIO MUNICIPAL

El servicio de bus gratuito operará desde las estaciones: **del keisei Sakura y del JR Sakura.**

**Período de operación:** hasta el jueves 30 de septiembre. del miércoles hasta el domingo (5 días a la semana)

**Número de vacantes:** 15 personas por viaje

\*no podrán abordar si se pasa el número de vacantes.

JR Sakura ↓ Gimnasio municipal (taikukan)	8:45 9:45 10:45 11:45 13:00 14:00 15:00 16:00
Gimnasio municipal ↓ JR Sakura	9:15 10:15 11:15 12:15 13:30 14:30 15:30 17:00
Keisei sakura ↓ Gimnasio municipal (taikukan)	8:45 9:45 10:45 11:45 13:00 14:00 15:00 16:00
Gimnasio municipal ↓ Keisei Sakura	9:15 10:15 11:15 12:15 13:30 14:30 15:30 17:00

## LES MOSTRAREMOS CÓMO UTILIZAR EL SISTEMA DE RESERVACIÓN PARA LA VACUNACION CONTRA EL COVID-19

**del 10 hasta el 30 de junio (sólo los días laborables)**

Estableceremos un mostrador de consultas de manera personificada para recibir consultas sobre los métodos de reserva y las instituciones médicas donde se pueden vacunar.

Les guiaremos cómo hacer una reserva por internet.

No podemos hacer una reserva a su nombre.

**Lugar:** centro de control de salud (kenko kanri center)

**Horario de consulta:** de 9 hasta las 17 horas

\*No es necesario reservar

**Beneficiarios:** residentes de Sakura y los que tienen el cupón para vacunarse.

**Mayores informes:** Sección promotora a la salud

☎ (312) 8228 (kenko suishinka)



## ACEPTAMOS EL REGISTRO PARA LAS PARA LAS VACUNAS "CORONA VACCINE MOTTAINAI BANK"

El municipio se comunicará con la persona registrada por teléfono cuando haya un excedente de vacuna en una institución médica o lugar de vacunación masiva.

**Fecha de inicio de registro:** martes 1 de junio

**Beneficiarios:** residente de Sakura y tenga el cupón de vacunación.

Manera de registrar: llenar los datos requeridos en la solicitud y presentarlo en ventanilla del lugar de distribución o enviarlo a la siguiente dirección: 〒285-8501 Kairinji machi 97 banchi "corona vaccine mottainai bank" jimukyoku.

Los formularios para la solicitud lo pueden encontrar en ventanilla de la sección kenko suishinka, centros de salud, shogai sports, sucursales, puestos, centros de servicios o también pueden bajarlo de la página web del municipio código QR.

◆En caso de haber alguien que cancele, primeramente se les dará prioridad a los trabajadores del sector médico, etc., que no estén vacunados.



Los puntos que debe de tener en cuenta al registrarse:

- El registro es por orden de inscripción
- No pueden registrarse los que ya hicieron la reserva de vacunación. Verifique el estado de la reserva en la ciudad antes de registrarse.
- Si no puede contestar el teléfono de la ciudad o si no es conveniente para usted ese día, se les comunicará a la siguiente persona.
- No siempre podemos informarles.
- No se puede elegir el lugar de vacunación.

\*Las personas que deseen que le envíen el formulario por correo u otras consultas pueden llamar: "corona vaccine mottainai bank" Jimukyoku (080(5742)7517 y/o 080(6377)4143

## TOMEMOS MEDIDAS EXHAUSTIVAS CONTRA LA INFECCIÓN INCLUSO DESPUÉS DE LA VACUNACIÓN

Las vacunas reducen la gravedad y el brote de la enfermedad, el hecho de haberse inoculado no elimina por completo la infección. Además, los anticuerpos no se pueden producir inmediatamente.

También se han notificado casos de infección por el nuevo coronavirus tras la primera vacunación. Incluso después de la vacunación, continuemos implementando minuciosamente las medidas básicas de control de infecciones.



## INICIO DE LA RECEPCIÓN PARA PRESENTAR LA NOTIFICACIÓN DE SITUACION ACTUAL DEL SUBSIDIO INFANTIL "Genkyo todoke"

A principios del mes junio fueron enviados por correo los documentos de notificación de situación actual a las personas que actualmente están recibiendo el subsidio infantil "jido teate".

A las personas que les correspondan, por favor adjuntar los documentos necesarios y presentarlos.

※En caso de no presentar la notificación, no podrán recibir el subsidio de la cantidad correspondiente al mes de junio y los siguientes meses.

**Plazo de presentación:** el miércoles 30 de junio (válido del matasello)

**Presentación de los documentos:**

Enviar por correo los documentos de declaración de situación actual del subsidio infantil "jido teate genkyo todoke" (sobre adjunto) en el sobre de respuesta (henshin futo) a la sección kodomo kateika del municipio de Sakura.

※Según la circunstancias se tiene que presentar otros documentos.

※No habrá recepción en las sucursales y puestos públicos.



Sección del niño y el hogar  
☎484-6140(kodomo kateika)

PAGO DEL MES DE JUNIO  
miércoles 30 de junio  
(último plazo)



**Impuesto regional y prefectural (shiminzei / kenminzei) 1era fase**

Consulta sobre el pago ☎(484)-6118 sección de asistencia social ☎(484)-6187

Sección del seguro de salud para las personas adultas mayores ☎(484)-6136

## INFORMACIÓN SOBRE LA SALUD PARA NIÑOS Y ADULTOS DEL MES DE JUNIO

CONSULTAS	LUGAR	RESERVACIÓN	JUNIO
<b>Clases de maternidad *1</b> los que tienen previsto el nacimiento entre los meses de agosto a octubre del 2021 (es necesario inscribirse)	Seibu h.c.	13:00 a 15:20	miércoles 16
<b>Consulta para lactantes de 4 meses,</b> nacidos en enero del 2021 (sistema cronometrado)	Kenko k.c.	9:30 a 11:00 /13:30 a 14:15	viernes 4
	Seibu h.c.	9:30 a 11:00 /13:30 a 15:00	miércoles 2
	Nambu h.c.	13:30 a 15:00	lunes 21
<b>Clases mogu mogu, para los bebé de 8 meses,</b> nacidos en septiembre del 2020 (es necesario inscribirse)	Kenko k.c.	13:15 a 14:45	miércoles 9
	Seibu h.c.	9:15 a 11:15	jueves 3
	Nambu h.c.		lunes 21
<b>Revisión para los niños de 1 año 6 meses,</b> nacidos en diciembre del 2019 (sistema cronometrado)	Kenko k.c.	transferencia por obras de acondicionamiento de aire	
	Seibu h.c.	13:10 a 14:40	martes 22
	Nambu h.c.		miércoles 23
<b>Revisión para los niños de 3 años,</b> nacidos en diciembre del 2017 (sistema cronometrado)	Kenko k.c.	transferencia por obras de condicionamiento de aire	
	Seibu h.c.	13:10 a 14:40	jueves 24
	Nambu h.c.		viernes 11
<b>Revisión dental para los infantes,</b> nacidos en junio del 2019 y entre junio y diciembre del 2018 ☆Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras.	Kenko k.c.	13:15 a 14:15	☆jueves 17
	Seibu h.c.		viernes 18
	Nambu h.c.		☆lunes 7
<b>Suku suku,</b> consultas sobre el desarrollo infantil (es necesario inscribirse) *3	Kenko k.c.	9:00 a 12:00	lunes 28
	Seibu h.c.		☆lunes 14
	Nambu h.c.		jueves 17
<b>Consultas sobre salud</b> (es necesario inscribirse) *4	Kenko k.c.	13:30 a 15:30	martes 8

### EXAMEN MÉDICO PARA ADULTOS 2021 (año fiscal reiwa 3)

**\*horario de atención: de 8:30 hasta las 17:15 (días laborales)**

Sección de promoción de la Salud  
☎(485)6711 (kenko suishinka)

#### A finales de mayo fueron enviados los pases de revisión médica a las siguientes personas:

- ▶ Las personas mayores de 40 años afiliadas al seguro de salud nacional de la ciudad de Sakura.
- ▶ Las personas con edades de: 40, 45, 50, 55, 60, 65 y 70 años (cumplidos al 31 de marzo del 2022).
- ▶ Una parte de la revisión, estarán sujetos los hombres y mujeres con edades: 19, 25 y 30 años; mujeres de edades: 20, 35 años (cumplidos al 31 de marzo del 2022).
- ▶ Personas que se examinaron en la revisión municipal del año pasado (2020).

\*Las personas que se revisaron el año pasado (2020) en la revisión grupal de cáncer al colon, se les envió adjunto los recipientes de prueba (uso para la revisión grupal).

\*Las personas que no les llegaron los pases médico a principios de junio y desean revisarse, favor de comunicarse al centro de salud (kenko suishinka).

**<<Tomar cuidado! >>** Para la revisión es necesario:

Los cupones de revisión de la ciudad de Sakura, el cuestionario clínico (monshinhyo), el costo de la revisión, la notificación de decisión (sólo para revisión grupal; el examen de cáncer al colon no requiere).

Al momento del examen específico llevar la tarjeta de seguro.

\*Estarán sujetos los ciudadanos de Sakura a la fecha de revisión (están excluidos las personas que se mudarón a otras ciudades). ※ En caso de revisarse 2 veces el mismo examen, todos los gastos de la segunda revisión correrá por cuenta propia. Asimismo pasado el período de revisión, tendrá que pagar el importe prescripto por las instituciones médicas.

#### ■El examen grupal será implementado por un sistema de reservación completo

- ▶ A excepción del descarte de cáncer al colon, todos las citas para el examen grupal será por el sistema de reservación.
- ▶ La revisión compleja grupal se llevará a cabo dividido en 2 grupos: → «Grupo 1» examen médico específico, radiografía pulmonar, examen del virus de la hepatitis y el descarte de cáncer al colon.

→ «Grupo 2» descarte de cáncer estomacal y el descarte de cáncer al colon.

\*No es necesario reservar para el descarte de cáncer al colon.

En cualquiera de los dos grupos pueden revisarse

▶ Para evitar aglomeraciones se establecerá un horario de recepción. Venga al lugar de revisión en el horario designado, para evitar la propagación del coronavirus.

▶ Medir su temperatura corporal en el hogar y llenar la lista de control de la salud antes de ir al lugar de revisión.

#### ■Sobre la ayuda para el control médico(ningen dock)

Las personas ① y ② que se revisaron en el examen médico específico (ver cuadro de la sgte. página); no pueden usar la ayuda de control médico (ningen dock josei). En caso de haber usado ambos tienen que devolver el dinero del ningen dock joseikin.

#### <<Contactos referente a la ayuda de control médico>>


Sección del seguro de salud

Kyufu kanrihan (kokumin kenko hoken) ☎(484)6604

Koreisha iryouhan (kouki koreisha iryo) ☎(484)6136



## El examen médico puede suspenderse o cambiarse según el estado de infección del covid-19 y el clima, etc

Examen	POSTULANTES (edad objetivo al 31 de marzo del 2022)	TIPO	COSTO	CITA	CONTENIDO DE LA REVISIÓN Y OTROS	
<b>Revisión médica específica</b> (examen de salud)  	① Mayores de 40 años afiliados al seguro municipal. ② Para las personas afiliadas al sistema de asistencia médica de Sakura para los adultos mayores. ③ Mayores de 40 años que reciben la ayuda social (seikatsuhogo). ※No están sujetas las personas en caso de haberse afiliado al seguro social el día de la revisión.	grupal	¥1,000	si	Medición corporal: estatura, peso, medida del abdomen (sólo las personas de 40 a 74 años), presión, arterial, cuestionario, consulta, examen de orina (azúcar, proteína), análisis de sangre (funcionamiento del hígado, lípidos en la sangre, glucemia, función renal), ※Sólo para las personas que requiera: electrocardiograma, oftalmoscopia prueba de anemia.	
		particular	¥2,000	si		
<b>Prueba de cáncer de pulmón</b>	Mayores de 40 años	grupal	¥300	si	Radiografía del tórax y presentar el Presentación del cuestionario (monshin).	
		particular	¥1,300	si		
<b>Prueba de cáncer estomacal</b>	Mayores de 40 años	grupal	¥900	si	Radiografía del estómago (examen de bario) y presentar el cuestionario clínico. Sobre las personas que no pueden revisarse ó son alérgicas al bario, pueden hacerse la gastroscopia en las instituciones médicas particulares.	
		particular	¥3,000	si		
<b>Prueba de cáncer al colon</b>	Mayores de 40 años	grupal	¥400	no	Examen de heces (es necesario obtener previamente el recipiente para la prueba). <b>examen grupal:</b> las personas que no tiene el recipiente(youki), está distribuido en cada centro de salud o lo pueden enviar por correo. <b>examen particular:</b> solicitar el recipiente en el mismo hospital, y/ó clínica que se atiende y presentarlo.	
		particular	¥1,000	si		
<b>Examen de hepatitis</b>	Mayores de 40 años ▶Las personas que en el pasado no se han revisado en grupal ni particular. ▶Las personas que no han tenido tratamiento de la hepatitis B y C, están en tratamiento y no están en observación. *este año es gratuito para los que cumplen 40, 45, 50, 55, 60 y 65 años	grupal	¥500 *	si	Presentación del cuestionario clínico y análisis de sangre. hepatitis B: prueba de antígenos y hepatitis C: prueba anti-cuerpo.	
		particular	¥1,000 *	si		
<b>Prueba de cáncer de mama</b>  mamografía ecografía	Mayores de 40 años (las que el año pasado no se revisaron) *las que el año pasado se hicieron la ecografía (revisión grupal), es posible sólo la revisión particular.	grupal	¥1,000	si	Los exámenes de mamografía y ecografía no pueden hacerlo el mismo año	Presentación del cuestionario y radiografía del pecho
		particular	¥2,000	si		
	Mujeres entre 30 a 39 años (las que el año pasado no se revisaron)	grupal	¥1,000	si		Presentación del cuestionario y ecografía del pecho
	Mayores de 30 años	particular	¥2,000	si		
<b>Prueba de cáncer al útero</b>	Mayores de 20 años Las que el año pasado no se han sometido al mismo examen en la ciudad.	grupal	¥1,000	si	Presentación del cuestionario clínico y citología cervical.	
		particular	¥2,000	si		
<b>Exámen de osteoporosis</b>	Mujeres que éste año cumplen: 20,25,30,35,40,45,50,55,60,65 y 70 años.	grupal	¥500	si	Presentación del cuestionario clínico y radiografía de los huesos del brazo. *Las personas que necesiten orientación habrá consejos sobre salud por nutricionistas.	
<b>Chequeo dental para adultos</b>	Mayores de 19 años	particular	¥300	si	*Presentación del cuestionario y revisión de caries médica, chequeo médico de enfermedad periodontal. *no se permite tratamiento el día del examen médico. Para el resultado del examen, curación o limpieza, mas adelante el trato es con el uso del seguro de salud.	

**Kenkoh Kanri Center**  
☎485-6711

**Seibu Hoken Center**  
☎463-4181

**Nambu Hoken Center**  
☎483-2812